



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 May 2013
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок шестая сессия

Вена, 8-26 июля 2013 года

Техническое сотрудничество и техническая помощь

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-7	2
II. Мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи	8-50	3
A. Общие подходы	8-18	3
B. Конкретные мероприятия	19-50	5
III. Региональный центр ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана	51-70	13
IV. Распространение информации	71-88	17
A. Веб-сайт	72-74	17
B. Библиотека	75-79	18
C. Публикации	80-83	18
D. Пресс-релизы	84-85	19
E. Запросы общего характера	86	20
F. Брифинги для постоянных представительств в Вене	87	20
G. Ознакомительные лекции в Вене	88	20
V. Ресурсы и финансирование	89-100	20
A. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов	91-95	21
B. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов	96-100	26



I. Введение

1. В соответствии с решением, принятым Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на ее двадцатой сессии в 1987 году, мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в целях содействия использованию и принятию ее текстов представляют собой один из приоритетов ЮНСИТРАЛ¹.
2. В своей резолюции 67/89 от 14 января 2013 года Генеральная Ассамблея вновь подтвердила важность, в частности для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, работы Комиссии, касающейся технического сотрудничества и помощи, и вновь призвала органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии в области технического сотрудничества и помощи и сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии.
3. Генеральная Ассамблея приветствовала инициативы Комиссии по расширению через ее Секретариат ее программы по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи и с интересом отметила всеобъемлющий подход к техническому сотрудничеству и технической помощи на основе предложенных Секретариатом стратегических рамок технической помощи в целях содействия всеобщему принятию текстов Комиссии и распространению информации о недавно принятых текстах.
4. Генеральная Ассамблея подчеркнула также важность поощрения использования текстов, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призвала государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации конвенций или присоединении к ним, принятии типовых законов и содействии применению других соответствующих текстов.
5. Информация о принятии документов ЮНСИТРАЛ регулярно обновляется и размещается на веб-сайте ЮНСИТРАЛ. Она также в сводном виде ежегодно излагается в записке Секретариата, озаглавленной "Статус конвенций и принятие типовых законов ЮНСИТРАЛ" (в отношении сорок шестой сессии Комиссии см. документ A/CN.9/773).
6. В настоящей записке приводится информация о мероприятиях по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, проведенных Секретариатом после подготовки предыдущей записки, представленной Комиссии на ее сорок пятой сессии в 2012 году (A/CN.9/753 от 26 апреля 2012 года), и сведения о привлечении ресурсов для проведения мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.*

7. В отдельном документе (A/CN.9/776) содержится информация о текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли и о роли ЮНСИТРАЛ в координации этой деятельности.

II. Мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи

A. Общие подходы

8. Проводимые Секретариатом мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи направлены на содействие принятию и единообразному толкованию законодательных текстов ЮНСИТРАЛ. Они включают оказание консультационной помощи государствам, которые рассматривают вопрос о подписании и ратификации конвенций ЮНСИТРАЛ или присоединении к ним либо изучают возможность принятия того или иного типового закона ЮНСИТРАЛ или использования подготовленного ЮНСИТРАЛ руководства для законодательных органов.

9. Мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию помощи включают: проведение информационных поездок и участие в семинарах и конференциях на региональном и национальном уровнях; содействие странам в оценке необходимости реформирования торгового законодательства, в том числе путем пересмотра действующего законодательства; помощь в разработке национального законодательства на основе текстов ЮНСИТРАЛ; содействие международным и двусторонним учреждениям в использовании текстов ЮНСИТРАЛ при проведении мероприятий и осуществлении проектов в области правовой реформы; консультирование и оказание помощи международным и другим организациям, например профессиональным объединениям, организациям адвокатов и арбитражным центрам, в использовании текстов ЮНСИТРАЛ; и проведение мероприятий по повышению квалификации сотрудников судебных органов и юристов-практиков в области применения и толкования законодательства, основанного на текстах ЮНСИТРАЛ.

10. Ниже излагается информация о некоторых мероприятиях, осуществлявшихся в соответствующий период. Мероприятия, отмеченные в тексте звездочкой, финансировались из средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов.

Инициативы, связанные с региональным подходом

11. Секретариат продолжал участвовать в проекте "Простота ведения бизнеса" Азиатско-тихоокеанской ассоциации экономического сотрудничества (АТЭС), посвященного обеспечению соблюдения контрактов, который осуществляется в координации с министерством юстиции Кореи. Этот проект направлен на укрепление законодательной и организационной базы в области исполнения контрактов в странах АТЭС, а также соседних странах (на Филиппинах и в Таиланде в 2012 году, в Индонезии и Перу в 2011 году).* На

второй Международной конференции по исполнению контрактов (Сеул, 7 ноября 2012 года),* были представлены рекомендации в отношении улучшения правовой базы в области исполнения контрактов в Таиланде и на Филиппинах. В 2013 году в центре внимания проекта будут находиться Бруней (занимающий 158-е место из 185 стран), Саудовская Аравия (124-е место) и Вьетнам (44-е место), и в качестве возможных мер проведения правовой реформы в этих государствах им будет предложено принять тексты ЮНСИТРАЛ по арбитражу, купле-продаже товаров и электронным сообщениям (Саудовская Аравия, 6-8 мая 2013 года, Бруней и Вьетнам предположительно в конце мая или начале июня).* Участие Секретариата в этом проекте стало возможным благодаря добровольному взносу, полученному от правительства Республики Корея.

12. К другим региональным инициативам, в осуществлении которых принимает участие Секретариат, относится партнерство с Германским агентством по международному сотрудничеству ("GIZ"). Секретариат присутствовал на совещании, посвященном обсуждению будущих проектов в Балканском регионе с упором на мероприятия, осуществляемые на сегодняшний день в контексте фонда по правовой реформе Открытого регионального фонда для Юго-Восточной Европы (ОРФ-ЮВЕ), и выявлению широких областей деятельности для возможного третьего этапа программы. Первый и второй этапы были посвящены соответственно Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров и альтернативным методам разрешения споров (Белград, 14-16 июня 2012 года).

13. Секретариат выступил с сообщением о деятельности ЮНСИТРАЛ в области согласования права на ближневосточной региональной конференции, организованной проектом "Защита" Школы передовых международных исследований университета Джонса Хопкинса и Бейрутским арабским университетом, в целях поощрения принятия текстов ЮНСИТРАЛ в арабском регионе (Бейрут, 9-11 сентября 2012 года).*

Содействие всеобщему принятию основополагающих документов по торговому праву

14. Здесь один из подходов заключается в обеспечении принятия в первую очередь основополагающих документов по торговому праву, т.е. тех договоров, которые уже получили широкое признание, в силу чего присоединение к ним представляется особенно желательным.

15. Такими договорами в настоящее время являются Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений² (Нью-йоркская конвенция, принятая Организацией Объединенных Наций еще до учреждения Комиссии, но активно поддерживаемая Комиссией), к всеобщему присоединению к которой прямо призвала Генеральная Ассамблея³, и КМКПТ.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739.

³ Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, резолюция 62/65 от 8 января 2008 года, пункт 3.

Общая пропаганда деятельности ЮНСИТРАЛ

16. Сотрудники Секретариата приняли участие в следующих мероприятиях:
- a) по приглашению Центральноамериканского суда представляли ЮНСИТРАЛ и выступили с докладом на совещании высокого уровня Центральноамериканского форума по праву и международному частному праву (Панама, 30-31 января 2013 года); и
 - b) рассказали о работе ЮНСИТРАЛ и обменялись мнениями с членами Комитета по международной торговле (ИНТА) Европейского парламента (Брюссель, 21 марта 2013 года).

Пропаганда договоров, принятых в последнее время

17. Секретариат продолжает работу по пропаганде недавно принятых документов, в том числе на региональном уровне, в целях поощрения их подписания и принятия государствами для их скорейшего вступления в силу.
18. Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах ("Конвенция об электронных сообщениях") вступила в силу 1 марта 2013 года. Секретариат продолжал активно содействовать ее принятию, особенно в Азиатско-тихоокеанском регионе (перечень соответствующих мероприятий в этом регионе см. пункты 63-65).

В. Конкретные мероприятия*Купля-продажа товаров*

19. Секретариат продолжал добиваться универсального принятия КМКПТ. В целях содействия присоединению к этому тексту проводились специальные семинары-практикумы и конференции, а также двусторонние встречи и другие мероприятия. Что касается присоединения Бразилии в марте 2013 года, Секретариат в последние годы участвовал в нескольких мероприятиях, имеющих отношение к этому событию (Рио-де-Жанейро, 23-30 июня 2009 года⁴; Сан-Паулу, 29-30 апреля 2010 года⁵; и Сан-Паулу, 3-4 ноября 2011 года^{*6}).
20. Секретариат продолжал также оказывать поддержку государствам в процессе пересмотра заявлений, сделанных при присоединении к КМКПТ, на предмет их изменения, где это уместно, в целях дальнейшего согласования сферы применения Конвенции.
21. Кроме того, Секретариат продолжает активно пропагандировать единообразное толкование КМКПТ как в рамках деятельности, связанной с прецедентным правом по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ), так и путем проведения целевых тренингов для судей, специалистов-практиков и студентов, таких как семинар-практикум по КМКПТ для Чешской судебной

⁴ A/CN.9/695, пункт 12(b).

⁵ A/CN.9/724, пункт 52.

⁶ A/CN.9/753, пункт 21.

академии (Брно, Чешская Республика, 14 июня 2012 года)* и семинар по КМКПТ на юридическом факультете Венского университета (Вена, 15 октября – 7 ноября 2012 года)⁷.

22. Наконец, Секретариат продолжал содействовать принятию и единообразному толкованию Конвенции об исковой давности в международной купле–продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) с поправками, внесенными в нее Протоколом от 11 апреля 1980 года Вена ("Конвенция об исковой давности")⁸, в том числе предлагая государствам рассмотреть вопрос о принятии пересмотренного варианта Конвенции об исковой давности, если государство уже является участником этой Конвенции без поправок.

Урегулирование споров

23. Секретариат принимал участие в разработке инструментов и средств для предоставления информации о применении и толковании текстов ЮНСИТРАЛ в области урегулирования споров. Секретариат также проводил мероприятия по подготовке кадров, занимался пропагандой инструментов, связанных с арбитражем и согласительной процедурой, а также оказывал поддержку законодательным органам в их текущей работе. Учитывая высокую степень принятия этих текстов, спрос на техническую помощь в области урегулирования споров остается особенно высоким.

i) Разработка инструментов и средств для предоставления информации о применении и толковании текстов ЮНСИТРАЛ в области урегулирования споров

24. В отношении Нью-йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года создан веб-сайт (www.newyorkconvention1958.org) с целью обеспечения открытого доступа к информации, собранной в ходе подготовки руководства ЮНСИТРАЛ по Нью-йоркской конвенции; обновленная версия веб-сайта была представлена на пятьдесят восьмой сессии Рабочей группы II (арбитраж и согласительная процедура) (Нью-Йорк, 4-8 февраля 2013 года) (см. A/CN.9/765, пункты 95-98).

25. Что касается Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года с поправками, внесенными в 2006 году, Секретариат участвовал в организации следующих мероприятий в связи с выпуском Сборника по прецедентному праву в отношении Типового закона ("Сборник"): презентации Сборника, организованной 8-10 июня 2012 года* в Сингапуре совместно с министерством юстиции Сингапура; и состоявшейся 1 марта 2013 года конференции в Берлине, Германия, организованной совместно с министерством юстиции и Германским институтом арбитража (DIS).

ii) Поддержка текущей работы законодательных органов и мероприятия по подготовке кадров

26. Секретариат представил комментарии по следующим темам:

а) проект закона об арбитраже, в том числе для правительств Катара, Островов Кука, Палестины и Словакии;

⁷ Дополнительную информацию см. документ A/CN.9/777.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1511, No. 26119, p.3 and No. 26121, p. 99.

- b) проект закона о посредничестве, в том числе для правительства Египта; и
 - c) проект арбитражного регламента арбитражных учреждений, в том числе, по просьбе Стокгольмской торговой палаты (СТП), по Арбитражному регламенту СТП ЮНСИТРАЛ 1976 года и 2010 года, Регламенту компетентного органа СТП 1976 года, Регламенту компетентного органа СТП 2010 года и Специальным административным услугам СТП.
27. Секретариат оказал техническую помощь в создании центра торгового арбитража в Рамалле (Рамалла, Государство Палестина, 14-16 декабря 2012 года).
28. Кроме того, в рамках проекта ЮСАИД по обеспечению независимости судебных органов и расширения возможностей в области права Секретариат внес вклад в подготовку учебного курса для судей Высшей школы правосудия Грузии с целью проведения подготовки судей в Грузии в области международного торгового арбитража.
29. Региональный центр ЮНСИТРАЛ для Азии и Тихого океана совместно с министерством юстиции Республики Кореи и Корейским советом торгового арбитража организовал конференцию на тему перспектив международного торгового арбитража в Азиатско-тихоокеанском регионе (Сеул, 22-23 ноября 2012 года, см. пункт 58)*.
30. Секретариат совместно с международным арбитражным центром Австрийской федеральной экономической палаты (ВИАК) и организацией "Молодые австрийские практики в области арбитража" (УААР) участвовал в организации ежегодной совместной Конференции по арбитражу (Вена, 21-22 марта 2013 года).
31. В число других мероприятий в области международного арбитража, в которых Секретариат участвовал или способствовал их проведению, вошли:
- a) семинар по вопросу о роли Организации Объединенных Наций в международном арбитраже, в котором Секретариат участвовал по приглашению Международной арбитражной академии (Париж, 16 июля 2012 года);
 - b) семинар, проходивший в Высшем институте арбитров, на котором Секретариат выступил с сообщением на тему "Роль ЮНСИТРАЛ в области разрешения споров как активного сторонника Нью-йоркской конвенции и других правовых норм" (Лондон, 6 сентября 2012 года);
 - c) пленарное заседание Международного консультативного комитета по хлопку по вопросу об исполнении арбитражных решений в соответствии с Нью-йоркской конвенцией (Интерлакен, Швейцария, 9 октября 2012 года);
 - d) Третий экономический и финансовый форум для Средиземноморья, в рамках которого проходило заседание по вопросам согласительной процедуры и арбитража, организованный Миланской торговой палатой (Милан, 12-13 ноября 2012 года);
 - e) семинар, организованный Международным университетом "МИТСО" (Беларусь) в сотрудничестве с министерством иностранных дел Беларуси и ЮНКТАД, ЮНСИТРАЛ и Международным центром по урегулированию

инвестиционных споров (МЦУИС), на тему урегулирования инвестиционных споров (Минск, 19-20 ноября 2012 года);

- f) конференция на тему "Роль государственных судов в арбитраже", организованная Каирским региональным центром по международному торговому арбитражу, на которой Секретариат сделал сообщение об инструментах оказания технической помощи, таких как Сборник по прецедентному праву в отношении Типового закона об арбитраже и проект руководства в отношении Нью-йоркской конвенции, предназначенных (среди прочего) для оказания помощи судьям в толковании и применении Типового закона и Нью-йоркской конвенции (Шарм-эль-Шейх, Египет, 27-28 ноября 2012 года);
- g) двадцатая ежегодная Конференция дней арбитража в Хорватии, посвященная теме арбитража в сфере инвестиций в Центральной и Восточной Европе (Загреб, 5-7 декабря 2012 года);
- h) конференция по международному арбитражу, проходившая в Маврикии, на которой было сделано сообщение о работе ЮНСИТРАЛ и Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в деле поощрения верховенства права и роли Организации Объединенных Наций в разрешении международных споров (Маврикий, 10-11 декабря 2012 года);
и
- i) семинар-практикум по согласованию торгового права в странах АСЕАН, в том числе в области урегулирования споров (Сингапур, 11-12 марта 2013 года, см. пункт 59).

Электронная торговля

32. Секретариат продолжал оказывать содействие принятию текстов ЮНСИТРАЛ по электронной торговле, в частности в сотрудничестве с другими организациями, уделяя особое внимание региональному подходу (см. пункты 10, 63-65 и A/CN.9/776). Он также представил замечания по проектам региональных и национальных законодательных актов, например, по проекту закона об электронных сообщениях и операциях, подготовленному правительством Ботсваны.

33. В результате этих пропагандистских мероприятий Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 1 марта 2013 года вступила в силу для Гондураса, Доминиканской Республики и Сингапура как государств-участников. Кроме того, был принят ряд новых национальных законодательных актов об электронной торговле и электронных подписях (см. A/CN.9/773).

34. Секретариат также вел неофициальные консультации с законодательными и директивными органами различных юрисдикций, в том числе Южной Африки и Вьетнама.

Закупки

35. В соответствии с просьбами Комиссии и Рабочей группы I (Закупки) Секретариат наладил связи с другими международными организациями, занимающимися вопросами реформы деятельности в области закупок с целью

укрепления сотрудничества в отношении Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках 2011 года ("Типовой закон") и прилагаемого к нему Руководства по принятию 2012 года⁹.

36. Такое сотрудничество имеет целью обеспечить более глубокое понимание правительствами, проводящими реформу, региональных потребностей и обстоятельств и информировать организации о стратегических соображениях, лежащих в основе этих текстов, с тем чтобы способствовать глубокому пониманию и надлежащему применению Типового закона как на региональном, так и национальном уровнях¹⁰. При осуществлении такого сотрудничества Секретариат придерживается регионального подхода и планирует проведение мероприятий с многосторонними банками развития в некоторых регионах с уделением особого внимания вопросам эффективного управления и борьбы с коррупцией (где реформа системы закупок играет особенно важную роль).

37. С этой целью Секретариат участвовал в качестве докладчика в целом ряде международных мероприятий, в том числе:

а) участвовал в качестве докладчика в Восьмом региональном форуме по публичным закупкам, принимающей стороной которого выступили правительство Албании, АБР, ЕБРР, ИБР и ВБ, на котором присутствовали государственные чиновники из Азербайджана, Албании, Армении, Боснии и Герцеговины, Бывшей югославской Республики Македония, Грузии, Косово, Кыргызской Республики, Молдовы, Сербии, Таджикистана, Туркменистана, Украины и Черногории, а также представители принимающих организаций. Были рассмотрены следующие темы: электронные закупки и рамочные соглашения на базе Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках 2011 года в контексте согласования режимов международных и региональных закупок (Тирана, 22-25 мая 2012 года);

б) продолжал принимать участие в инициативе ЕБРР и ЮНСИТРАЛ, осуществляемой в сотрудничестве с ОБСЕ, по улучшению регулирования публичных закупок в странах СНГ и Монголии¹¹. В рамках этой инициативы за рассматриваемый период в Баку 31 мая-1 июня 2012 года* прошел семинар-практикум по вопросам политики в области публичных закупок для правительства Азербайджана, в Вене 6-8 марта 2013 года состоялось совещание по обзору законопроекта о публичных закупках для правительства Кыргызстана, а 9-11 апреля 2013 года в Вене был организован семинар-практикум по публичным закупкам для правительства Таджикистана. Рассмотренные темы включали применение Типового закона и Руководства по принятию с целью обновления и модернизации законов и практики в области закупок в регионе. В рамках той же инициативы был завершен диагностический анализ законодательства в области публичных закупок на предмет его соответствия Типовому закону ЮНСИТРАЛ о публичных закупках

⁹ С документом можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/procurement_infrastructure.html.

¹⁰ См. документы A/CN.9/575, пункты 52 и 67, A/CN.9/615, пункт 14, и A/66/17, пункты 186-189.

¹¹ <http://www.ppi-ebrd-uncitral.com/index.php/en/the-initiative>

в следующих странах: Азербайджане, Кыргызской Республике, Монголии и Российской Федерации;

с) участвовал в качестве докладчика в VIII ежегодной конференции Межправительственной сети закупок, принимающей стороной которой выступили Межамериканская сеть государственных закупок (МСГЗ), Правительство Панама и организация "PanamaCompra", Организация американских государств (ОАГ), Межамериканский банк развития (МБР), Канадское агентство международного развития (КАМР) и Международный исследовательский центр по проблемам развития (МИЦР). На Конференции были рассмотрены принимаемые странами меры по реформе закупочной деятельности и обеспечению и повышению эффективности закупок, и в контексте международных стандартов и реформы закупочной деятельности был представлен Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках 2011 года (Панама, 11-13 сентября 2012 года)*;

d) принял участие в семинаре-практикуме, организованном Всемирным банком в сотрудничестве с АБР и ЕБРР, в ходе которого выступил с сообщением по вопросу о международной практике в области публичных закупок с упором на Типовой закон и Руководство по принятию, сферу охвата деятельности ЮНСИТРАЛ и важность поддержания партнерских отношений с другими донорами для обеспечения согласованности и последовательности реформ (Душанбе, 7-9 октября 2012 года)*;

e) оказал техническую поддержку Сектору по коррупции и экономической преступности ЮНОДК и сотрудничал с ним, в частности по вопросам координации в деле осуществления статьи 9 Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции (КООНПК) в отношении публичных закупок, и поддержал проект ЮНОДК под названием "Публично-частное партнерство в интересах добросовестности при публичных закупках", о котором говорилось в ходе четвертой сессии Конференции государств-участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции (Марракеш, 24-28 октября 2012 года). Эти мероприятия включали предоставление консультаций правительствам Индии и Мексики по вопросам реформы их нормативно-правовой базы в сфере публичных закупок и участие в работе группы экспертов и других совещаний (24-26 сентября 2012 года);

f) участвовал в качестве докладчика в Конференции Сети публичных закупок по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о публичных закупках 2011 года и возможной будущей работе в рамках государственно-частных партнерств (Стокгольм, 3-4 декабря 2012 года);

g) в рамках инициативы ЮНСИТРАЛ и ЕБРР провел в ЕБРР семинар с целью разъяснения принципов Типового закона и методов его применения совместно с другими международными и региональными текстами по публичным закупкам для дальнейшей унификации его использования (Лондон, 11 января 2013 года)*;

h) принял участие в конференции Томсон Рейтерс на тему "Государственные договоры: годовой обзор", созванной с целью проведения экспертами брифингов для местных и международных специалистов-практиков, политиков и ученых относительно произошедших за истекший год изменений в праве, затрагивающих публичные закупки. Совещание проходило

под названием "Трансатлантический диалог" и включало обсуждение систем обеспечения соблюдения корпоративной этики, сравнительных подходов к санкциям и отстранению от участия в закупках, предлагаемой директивы ЕС о публичных закупках и стратегий согласования права международной торговли (Вашингтон, округ Колумбия, 19 февраля 2013 года);

i) участвовал в качестве докладчика в региональной конференции АфБР-ЕБРР по публичным закупкам в рамках заседания под названием "Новые идеи в области реформы: Типовой закон ЮНСИТРАЛ и Соглашение о правительственных закупках Всемирной торговой организации". Основная цель конференции заключалась в том, чтобы предоставить площадку для обсуждения статуса правовой базы в области публичных закупок в регионе БВСА (Египет, Иордания, Марокко и Тунис) и способствовать проведению ими текущих и будущих правовых реформ (Марракеш, 22-24 апреля 2013 года)*; и

j) принял участие в работе круглого стола США и стран Европы по вопросам руководства в области закупок: основные вопросы для будущей реформы права в области закупок, организованного Рурским университетом в Бохуме, Германия, и юридическим факультетом Университета Джорджа Вашингтона (Вашингтон, округ Колумбия, США) в сотрудничестве с Американской ассоциацией адвокатов, Секцией права публичных договоров, Ассоциацией юристов по вопросам закупок Соединенного Королевства и форумом Vergabe e.V. и Ассоциацией адвокатов Германии, по новым вопросам в сфере закупок в США и Европе, Типовому закону ЮНСИТРАЛ и Соглашению о правительственных закупках Всемирной торговой организации с уделением особого внимания расширению трансатлантического сотрудничества в борьбе с коррупцией, мерам по соблюдению требований, протестам по предложениям/оспариванию предложений, слияниям и поглощениям, экспортному контролю, научным вопросам и инициативам ассоциаций адвокатов (Вена, 19 февраля 2013 года).

Поддержка текущей работы законодательных органов и мероприятия по подготовке кадров

38. Секретариат также на постоянной основе консультировал правительства Ямайки и Тринидада и Тобаго (при поддержке со стороны МАБР) по вопросам реформы их нормативно-правовой базы в сфере публичных закупок.

39. Секретариат выступил с сообщением о Типовом законе ЮНСИТРАЛ о публичных закупках и Руководстве по принятию (2011 и 2012 годов) для студентов, изучающих право и политику в области международных публичных закупок в Ноттингемском университете, Соединенное Королевство, и для студентов, занимающихся по магистерской программе ЕБРР-МАЕ-CONSIP по вопросам публичных закупок в университете Tor Vergata, с целью улучшения понимания положений Типового закона и его применения в качестве инструмента для реформы деятельности в области закупок (Ноттингем, Соединенное Королевство, 14-15 января 2012 года, и Рим, Италия, 11-12 апреля 2013 года).

40. Секретариат выступил с сообщением о Типовом законе ЮНСИТРАЛ о публичных закупках и Руководстве по принятию (2011 и 2012 годов) для студентов, изучающих вопросы публичных закупок в контексте устойчивого развития в МУЦ МОТ и Туринском университете, опять-таки с целью

улучшения понимания положений Типового закона и его применения в качестве инструмента для реформы деятельности в области закупок (Турин, Италия, 29 февраля – 1 марта 2012 года).

41. Секретариат провел учебное мероприятие, организованное и профинансированное ЮНИТАР, по тематике ЮНСИТРАЛ для ФАО, в котором также принимала участие Международная организация права в области развития (МОПР). Были рассмотрены следующие темы: публичные закупки и развитие инфраструктуры, международный торговый арбитраж и согласительная процедура, урегулирование споров в режиме онлайн, международная перевозка грузов и обзор других областей в рамках мандата ЮНСИТРАЛ (Рим, 21-23 мая 2012 года).

Несостоятельность

42. Секретариат содействует использованию и принятию текстов о несостоятельности, особенно Типового закона о трансграничной несостоятельности и Руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, путем участия в различных международных форумах. Эти мероприятия включали:

а) выступление с докладом на Конференции по вопросам политики "Финансовая реструктуризация и закон о банкротстве" на тему региональной и глобальной практики в области финансовой реструктуризации и банкротства: уроки для ОАЭ/Дубай. Цель конференции заключалась в обсуждении оптимальных видов практики как на региональном, так и на международном уровнях на основе законодательства Соединенного Королевства, США и Сингапура с уделением особого внимания ряду ключевых вопросов в отношении несостоятельности в контексте нового законопроекта о несостоятельности для Дубая и ОАЭ (Дубай, Объединенные Арабские Эмираты, 13-16 мая 2012 года)*;

б) проведение семинара-практикума по вопросам работы ЮНСИТРАЛ в области законодательства о несостоятельности на 50-й юбилейной Конференции Международной ассоциации молодых юристов (МАМЮ) с целью повышения осведомленности о работе ЮНСИТРАЛ, особенно в отношении несостоятельности групп предприятий (Барселона, Испания, 30 августа 2012 года);

с) участие в качестве докладчика в третьем заседании за круглым столом организации ИНСОЛ-Африка по законодательству о несостоятельности с целью оказания помощи в обсуждении реформы законодательства о несостоятельности в африканском регионе в контексте вопросов, представляющих особый интерес для этого региона, таких как микро- и малые предприятия, а также поощрения рассмотрения необходимости учета вопросов трансграничной несостоятельности. Также были проведены консультации с высокопоставленными государственными чиновниками с целью обсуждения предложения о создании регионального центра ЮНСИТРАЛ в Кении (Найроби, 6-9 сентября 2012 года)*;

д) участие в неделе Глобального форума по вопросам права, правосудия и развития (ГФППР), организованной Всемирным банком, которая является ежегодным мероприятием, проводящимся для рассмотрения вопроса

о том, каким образом право и правосудие способствуют достижению более высоких результатов в области развития за счет расширения возможностей, обеспечения всеобщего участия и равноправия (Вашингтон, округ Колумбия, 10-14 декабря 2012 года); и

е) участие в Канадском ежегодном обзоре законодательства о несостоятельности, принимающей стороной которого выступил университет Британской Колумбии, и выступление на этом мероприятии. Данная конференция является основным мероприятием по вопросу о несостоятельности в Канаде, на котором собираются многие канадские и американские специалисты-практики и представляется последняя информация о заметных изменениях в законодательстве о несостоятельности (последние прецеденты и т.д.) за последние 12 месяцев (Монреаль, Канада, 8-9 февраля 2013 года).

Обеспечительные интересы

43. При оказании технической помощи, связанной с текстами ЮНСИТРАЛ по обеспечительным интересам (Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле¹², Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспеченным сделкам¹³, Дополнение к нему, касающееся обеспечительных прав в интеллектуальной собственности¹⁴, и проект руководства ЮНСИТРАЛ по созданию регистра обеспечительных прав¹⁵), Секретариат использует двойки подход. Во-первых, в рамках этого подхода Секретариат стремится распространять информацию об этих документах среди должностных лиц органов власти, сотрудников законодательных органов, судей, ученых и специалистов-практиков и, соответственно, содействует их практической реализации. Такая деятельность включала участие в следующих мероприятиях:

а) лекции по вопросам финансирования с обеспечением в Московском государственном институте международных отношений (МГИМО) и консультации с сотрудниками министерства экономического развития Российской Федерации (Москва, 13-20 октября 2012 года);

б) совещание группы экспертов с участием представителей министерства юстиции и Федеральной нотариальной палаты Российской Федерации по проекту положений о залоге в Гражданском кодексе РФ и новому закону о регистрации залога (Вена, 27-28 ноября 2012 года);

с) лекция о регистрации обеспечительных интересов на коллоквиуме по гласности как фактору гарантии эффективности обеспечительных интересов на юридическом факультете Овернского университета (Клермон-Ферран, Франция, 1 февраля 2013 года); и

д) лекция по финансированию интеллектуальной собственности в университете Лазарского/Центре международных исследований в области права в рамках магистерской программы (магистр права) по теме

¹² Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R04.V.14.

¹³ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R09.V.12.

¹⁴ Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R11.V.6.

¹⁵ http://www.uncitral.org/uncitral/en/commission/working_groups/6Security_Interests.html

"Транснациональная коммерческая практика" (Зальцбург, Австрия, 26 марта 2013 года).

44. Во-вторых, такой подход направлен на оказание технической помощи государствам в их деятельности по реформе законодательства в отношении обеспечительных сделок. Примером такой деятельности является техническая помощь, оказанная Российской Федерации в отношении Закона "О залоге" и регистрации залога. Другой пример – сотрудничество с международными финансовыми учреждениями, такими как Всемирный банк, Международная финансовая корпорация (МФК) и другими организациями, такими как Национальный правовой центр по межамериканской свободной торговле, в контексте оказания ими технической помощи государствам. Цель этого сотрудничества заключается в обеспечении того, чтобы техническая помощь предоставлялась в соответствии с текстами ЮНСИТРАЛ по обеспечительным сделкам. Примеры такого подхода включают принятие законов об обеспечительных сделках, соответствующих Руководству ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по обеспечительным сделкам, в Гватемале, Колумбии и Мексике.

45. Секретариат также участвует в неофициальных консультациях с представителями законодательных и директивных органов из различных стран, причем иногда это осуществляется в развитие вышеупомянутых мероприятий. Наконец, Секретариат добивается прогресса в своей работе с Всемирным банком с целью подготовки свода принципов эффективности и действенности обеспечительных сделок.

Урегулирование споров в режиме онлайн

46. Секретариат принял участие и выступил с докладом на Конференции по технологиям в области права "LawTech Europe", в котором сообщил о последних обсуждениях, состоявшихся в Рабочей группе по урегулированию споров в режиме онлайн (Прага, 12 ноября 2012 года).

Другая деятельность по наращиванию потенциала

47. Секретариат принимал участие в качестве консультанта в проводившейся ЮНКТАД программе подготовке кадров по интеграции компонента торговли в деятельность Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и выступил с сообщением о важности реформы торгового права. Данное мероприятие было предназначено для целевых государственных должностных лиц из различных стран Азии, получающих помощь ООН в вопросах, связанных с экономикой и торговлей. Это был третий из серии семинаров-практикумов, проводившихся на основе учебного пособия, разработанного Межучрежденческой группой по созданию торгового и производственного потенциалов, членом которой является ЮНСИТРАЛ. В соответствии со структурой учебного пособия семинар-практикум был посвящен различным аспектам торговли, включая правовые аспекты, которые следует учитывать при подготовке планов национального развития в контексте ЮНДАФ (Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития) (Катманду, 23-27 апреля 2012 года).

48. Секретариат также участвует в других мероприятиях по наращиванию потенциала, направленных на распространение информации по вопросам права международной торговли. Среди них можно отметить сотрудничество с Международным учебным центром Международной организации труда (МУЦ МОТ) и Туринским университетом.

49. В рамках этого сотрудничества Секретариат продолжал вносить вклад в организацию и проведение магистерского курса по публичным закупкам в целях устойчивого развития и магистерского курса (магистр права) по праву международной торговли. Эти магистерские курсы являются составной частью более широкой учебной программы, получившей название "Туринская школа развития"¹⁶.

50. Международные агентства развития и другие учреждения, осуществляющие комплексные программы технической помощи, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о финансировании участия студентов в таких курсах с целью укрепления в долгосрочной перспективе местного потенциала стран-партнеров.

III. Деятельность Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азии и района Тихого океана

51. Начиная с сорок пятой сессии Комиссии, Региональный центр для Азии и района Тихого океана ведет свою деятельность в соответствии со стратегическими рамками технической помощи, предложенными Секретариатом (A/66/17, пункт 255), а также конкретными приоритетами, установленными для Регионального центра (A/67/17, пункт 184), включающими оценку потребностей и выявление существующих проектов, связанных с реформой торгового права, с целью улучшения координации между ними, а также налаживание контактов с организациями, уже занимающимися существенной деятельностью в области проведения реформы торгового права. Особое внимание уделялось координации с другими региональными организациями, в том числе с Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана Организации Объединенных Наций (ЭСКАТО). Были установлены также контакты с информационными центрами Организации Объединенных Наций в Австралии и Японии с целью улучшения освещения в СМИ деятельности Регионального центра и инициатив в области реформы законодательства.

52. С учетом существующих инициатив и запросов Региональный центр постоянно уделял внимание Восточной Азии и региону Тихого океана в качестве географических районов и альтернативным методам разрешения споров, купле-продаже товаров и электронной торговле в качестве тематических областей работы. Прилагались усилия для установления более тесного сотрудничества с организациями, уже действующими на местах, такими как Тихоокеанское координационное бюро по связи Азиатского банка развития, расположенное в Сиднее, Австралия, и принимающими активное участие в проведении реформы торгового права в поддержку развития

¹⁶ <http://www.itcilo.org/en/training-offer/turin-school-of-development-1>.

частного сектора в Тихоокеанском регионе, такими как Корейский институт исследований в области права Республики Корея и Азиатский центр обмена правовой информацией при Нагойском университете в Японии.

53. Работа регионального центра способствовала росту заинтересованности государств и других заинтересованных сторон в использовании единообразных текстов при проведении реформы торгового права в качестве средства повышения правовой предсказуемости и снижения издержек в трансграничной торговле. Этот интерес был особенно высоким в связи с отсутствием региональных организаций экономической интеграции, располагающих всеобъемлющим авторитетом в области законотворческой деятельности, и широкой поддержкой стремления к обеспечению экономического развития в приоритетном порядке, выраженной рядом азиатских и тихоокеанских государств.

54. На директивном уровне Региональный центр внес вклад в обсуждение связи между реформой торгового права на основе единообразных текстов, экономического развития как катализатора социальной стабильности и предотвращения конфликтов и верховенства права (например, на семинаре-практикуме, состоявшемся в Университете Хоккайдо, Саппоро, Япония, 22 февраля 2013 года).

55. Ряд инициатив был осуществлен на оперативном уровне.

56. Альтернативное урегулирование споров привлекает устойчивый интерес в регионе по целому ряду причин. Согласно широко распространенному мнению, в соответствии с азиатскими ценностями предпочтение отдается гармонии и согласительной процедуре в отличие от состязательных методов урегулирования споров. Такой подход может, например, требовать менее строгой границы между согласительной и арбитражной процедурами. Кроме того, расширение участия азиатских стран в международной торговле и инвестициях, в том числе в качестве инвесторов, заставляет их чаще сталкиваться с международным арбитражем. Наконец, арбитраж все чаще упоминается как более предпочтительный метод разрешения споров также и в случае некоммерческих международных споров. Все эти факторы, взятые вместе, увеличивают интерес к альтернативным механизмам разрешения споров в регионе и спрос на соответствующие учебные мероприятия по наращиванию потенциала.

57. В этой области Региональный центр совместно с министерством юстиции Республики Корея и Корейским советом торгового арбитража организовал крупное мероприятие на тему "Азиатско-Тихоокеанские перспективы в области международного торгового арбитража" (Сеул, 22-23 ноября 2012 года), в ходе которого состоялось обсуждение всех текстов ЮНСИТРАЛ, касающихся арбитража, а также ее текущей работы в этой области. Предполагается, что это совещание будет проходить ежегодно. К числу других мероприятий, касающихся альтернативных способов разрешения споров, в которых участвовал Региональный центр, относятся Азиатско-Тихоокеанская конференция по посредничеству 2012 года: посредничество и его влияние на национальные правовые системы, организованная Городским университетом Гонконга (Гонконг, Китай, 16-17 ноября 2012 года), а также семинар-практикум по международному торговому арбитражу, организованный Королевской

академией для судебных специалистов Королевства Камбоджа (Пномпень, 9 августа 2012 года). Цель этого семинара-практикума, в частности, состояла в повышении информированности сотрудников камбоджийской судебной системы о Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года ("Нью-Йоркская Конвенция") и Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже ("Типовой закон об арбитраже"), поскольку оба эти текста были приняты Камбоджей.

58. Более того, была проведена значительная работа по повышению осведомленности о Сборнике прецедентного права ЮНСИТРАЛ 2012 года по Типовому закону об арбитраже и содействию в его использовании; этот Сборник вызвал большой интерес и был удостоен всеобщих похвал (см. пункт 25). Типовой закон об арбитраже получил широкое распространение в Азии и районе Тихого океана, а в некоторых субрегионах, таких как Юго-Восточная Азия, считается фактически стандартом. В последнее время в соответствующем регионе этот Типовой закон, в частности, нашел отражение, согласно нескольким источникам, в новом Законе об арбитраже Саудовской Аравии (Королевский указ № М/34 от 24/5/1433 года по исламскому календарю / 16 апреля 2012 года).

59. Региональный центр активно занимается поощрением универсального участия в Нью-йоркской конвенции в своем регионе. В этой связи следует отметить, что 14 августа 2012 года участником Нью-йоркской конвенции стал Таджикистан. Рассмотрению вопроса о присоединении к этому договору содействовало осуществление проекта по наращиванию потенциала в поддержку присоединения Таджикистана к Всемирной торговой организации, спонсором которого являлось Агентство международного развития Соединенных Штатов Америки (ЮСАИД). Региональный центр внимательно следит за процессом рассмотрения вопроса о принятии Нью-йоркской конвенции Мьянмой, в том числе путем участия в специальных мероприятиях (Янгон, Мьянма, 12 декабря 2012 года). Особое внимание было уделено важности этого договора в контексте согласования арбитражных законов в государствах-членах Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), в том числе путем участия в семинаре-практикуме по согласованию торгового законодательства государств – членов АСЕАН, проходившем в рамках Совещания руководителей правовых департаментов государств АСЕАН (АСЛОМ) (Сингапур, 11-12 марта 2013 года). Мьянма стала 149 государством-участником Нью-йоркской конвенции 16 апреля 2013 года.

60. Особое внимание было также уделено содействию принятию Нью-йоркской конвенции тихоокеанскими малыми островными государствами; это один из регионов мира, где принятие этого договора идет медленными темпами. Были установлены контакты с партнерами, потенциально заинтересованными в оказании содействия в проведении упражнения, направленного на поощрение участия в Конвенции путем создания соответствующего юридического потенциала, с тем чтобы предоставить в распоряжение тихоокеанских малых островных государств правовой инструмент, имеющий основополагающее значение для их более тесной интеграции в региональную и глобальную экономику.

61. Значительная работа по вопросам международной купли-продажи товаров и, в частности, поощрению принятия и единообразного толкования Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года (КМКПТ) ведется непосредственно с заинтересованными сторонами. Эта тема регулярно фигурировала в пропагандистских мероприятиях, таких как семинар-практикум "Тексты ЮНСИТРАЛ в Австралии: арбитраж, электронная торговля, купля-продажа товаров", организованный совместно с группой по торговому праву юридического факультета Университета Монаш (Мельбурн, Австралия, 7 февраля 2013 года), и на конференции "От глобального к местному", организованной Институтом арбитров и посредников Новой Зеландии (Веллингтон, 2-4 августа 2012 года), на которой также прозвучали сообщения об арбитраже и электронной торговле.

62. С законодательной точки зрения следует отметить снятие Китайской Народной Республикой заявления, касающегося статей 11, 12 и 96 КМКПТ, в рамках глобальной тенденции в пользу пересмотра позиций и, по мере целесообразности, снятия существующих заявлений к этому Договору в целях дальнейшего повышения единообразия сферы его применения. Этот вопрос впервые обсуждался Секретариатом ЮНСИТРАЛ на международном семинаре по вопросам толкования и применения Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ), прежде всего в связи с судебными и арбитражными разбирательствами в Китае, проходившем в Уханьском университете (Ухань, Китай, 13-14 октября 2007 года) (A/CN.9/652, пункт 10 b)). В том что касается потенциальных новых участников, можно отметить прогресс в направлении принятия КМКПТ, достигнутый после положительного завершения консультаций с общественностью по данному вопросу, о котором сообщил Вьетнам.

63. Региональный центр вел особо активную деятельность в области электронной торговли, поощряя принятие существующих текстов и участвуя в региональных форумах, в том числе в форумах, посвященных разработке будущих региональных стандартов. Собранная информация свидетельствует о том, что государства в различной степени информированы о праве электронной торговли и заинтересованы в нем. Так, несколько стран Восточной и Юго-Восточной Азии располагают достаточно развитым национальным законодательством в этой области и теперь занимаются международными аспектами, в том числе рассматривают вопрос о принятии Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года. С другой стороны, большинство стран Южной Азии, как представляется, отдают приоритет укреплению своей национальной правовой базы, а некоторые государства Центральной Азии делают предварительные шаги в деле подготовки национального законодательства.

64. В этой связи следует отметить, что тексты ЮНСИТРАЛ по электронной торговле фактически считаются стандартом для согласования на субрегиональном уровне между государствами-членами АСЕАН. Недавно еще один шаг в этом направлении был сделан благодаря принятию Лаосской Народно-Демократической Республикой Закона об электронных сделках (Закон № 20/НА от 7 декабря 2012 года, утвержденный президентским указом

№ 025/POR от 17 января 2013 года). Региональный центр принял участие в подготовительном семинаре-практикуме АСЕАН/ЮНКТАД по обзору хода согласования законодательства в области электронной торговли в странах АСЕАН (Себу, Филиппины, 10-11 ноября 2012 года) и участвовал в проведении последующих обзоров, координаторами которых выступили Секретариат АСЕАН и ЮНКТАД, завершившихся подготовкой исследования, в котором излагались рекомендации по дальнейшему согласованию законодательства в области электронной торговли в странах АСЕАН.

65. Дополнительная работа Регионального центра в области электронной торговли включала демонстрацию выгод от принятия единообразных текстов ЮНСИТРАЛ в контексте создания благоприятной правовой базы для электронных механизмов единого окна (Пленарное заседание 2012 года Азиатско-Тихоокеанского совета по упрощению процедур торговли и электронной промышленности (АФАКТ) и компании "ЭДИКОМ", Тегеран, Исламская Республика Иран, 21-22 ноября 2012 года) и оказание помощи в работе, ведущейся ЭСКАТО и Сетью экспертов Организации Объединенных Наций по безбумажной торговле в Азиатско-Тихоокеанском регионе (UN NEXТ) с целью содействия выполнению резолюции № 68/3 ЭСКАТО и оценки целесообразности и возможности заключения регионального соглашения о безбумажной торговле (региональные консультации экспертов по подсоединению Азиатско-Тихоокеанского цифрового сообщества в целях обеспечения устойчивости, Коломбо, 5-6 сентября 2012 года; совещание группы экспертов по улучшению регионального подключения посредством торговли и инвестиций: на пути к региональным соглашениям о содействии трансграничной безбумажной торговле, Бангкок, 13-14 марта 2013 года). Мероприятия, посвященные оказанию поддержки Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах 2005 года, были организованы Региональным центром совместно с Университетом иностранных языков Хангук (Сеул, 20-21 сентября 2012 года) и юридическим факультетом им. Т.Ч.Бейрна Квинслендского университета (Брисбен, Австралия, 5 февраля 2013 года).

66. Кроме того, Региональный центр активно участвует в оказании поддержки в проведении текущей и возможной будущей законотворческой работы ЮНСИТРАЛ. В частности, было создано совещание группы экспертов для обсуждения вопроса об использовании единообразных текстов в текущей деятельности по реформированию права договоров и о возможных путях улучшения координации между глобальным, региональным и национальным законодательствами (Инчхон, Республика Корея, 25-26 февраля 2013 года). В ходе этого совещания группы экспертов было отмечено, что в некоторых восточноазиатских странах единообразные тексты широко применяются в процессе проведения реформы права договоров, что необходимо расширять пропагандистскую деятельность, особенно в развивающихся странах, с тем чтобы в полной мере разъяснить особенности единообразных текстов и выгоды, которые дает их принятие, и что желательно добиваться более тесной координации и оказывать поддержку региональным усилиям, направленным на подготовку новых единообразных текстов.

67. Региональный центр принял участие в нескольких мероприятиях, направленных на распространение информации и создание потенциала в

принимающей стране, Республике Корея, таких как семинар на тему "Практические и текущие вопросы в международной купле-продаже товаров и международном торговом арбитраже", организованный Региональным центром совместно с Азиатским отделением Международной ассоциации юристов (Сеул, 12 июля 2012 года), конференция на тему "Последние тенденции в праве международных деловых сделок в Азии", организованная Университетом Донг-А (Пусан, 8-9 ноября 2012 года), и специальная лекция на тему "ЮНСИТРАЛ и текущие проблемы согласования торгового права" в Сеульском национальном университете (Сеул, 20 ноября 2012 года).

68. В Региональном центре работают один сотрудник категории специалистов и один помощник, а также предоставленный правительством Республики Корея на безвозмездной основе эксперт по правовым вопросам. Региональный центр на регулярной основе принимает стажеров. Бюджет проекта, полностью предоставленный правительством Республики Корея, позволяет время от времени нанимать экспертов и консультантов. Кроме того, Региональному центру часто удается привлекать ресурсы своих партнеров, особенно для покрытия путевых расходов и оплаты аренды конференц-залов и конференционного обслуживания.

69. В осуществлении ряда административных функций, имеющих критически важное значение для выполнения им своего мандата, Региональный центр получает поддержку со стороны ЭСКАТО, в частности, ее Субрегионального бюро для стран Восточной и Северо-Восточной Азии (СРБ ВСВА), также расположенного в Инчхоне. Эта помощь предоставляется на временной основе, до заключения официального соглашения между Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций и ЭСКАТО.

70. Предполагается, что будущая деятельность Регионального центра привлечет дополнительное внимание к текстам ЮНСИТРАЛ и будет способствовать поступлению дополнительных запросов о предоставлении технической помощи. Такой рост спроса потребует соответствующего увеличения имеющихся ресурсов. Эти ресурсы могут быть привлечены, в частности, путем дальнейшего подчеркивания основополагающего вклада реформы торгового права в достижение основных международных программных целей, таких как верховенство права и борьба с нищетой, и включения мер по реформе торгового права в существующие программы оказания помощи развитию.

IV. Распространение информации

71. Основными ресурсами, используемыми ЮНСИТРАЛ в своей деятельности по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, служит ряд подготовленных ею публикаций и документов, особенно когда это касается распространения информации о деятельности и текстах Комиссии.

A. Веб-сайт

72. Веб-сайт на шести официальных языках Организации Объединенных Наций позволяет получить доступ к полным текстам документов ЮНСИТРАЛ и другим материалам, относящимся к деятельности ЮНСИТРАЛ: публикациям, сведениям о статусе договоров, пресс-релизам, сообщениям о недавних событиях и других новостях. В соответствии с политикой организации в отношении распространения документов официальные документы размещаются по мере их получения в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (СОД).

73. В 2012 году веб-сайт посетили примерно 500 000 уникальных посетителей. Хотя по сравнению с 2011 годом общее число посетителей увеличилось, наибольший прирост трафика наблюдался в отношении страниц не на английском, а на других языках. Приблизительно 58 процентов трафика касались страниц на английском языке, 27 процентов – страниц на французском и испанском языках (по сравнению с 22 процентами в 2011 году), а оставшиеся 15 процентов – страниц на арабском, китайском и русском языках (по сравнению с 11 процентами в 2011 году). В этой связи следует отметить, что, хотя веб-сайт ЮНСИТРАЛ является одним из наиболее важных электронных источников информации по праву международной торговли на всех языках, он может представлять собой один из немногих доступных источников на эту тему на некоторых из официальных языков.

74. Содержание веб-сайта постоянно обновляется и расширяется в рамках работы библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ, и поэтому Секретариату не нужно нести какие-то дополнительные расходы. В частности, в рамках проекта по переводу архивов ЮНСИТРАЛ в цифровую форму, осуществляемого совместно с Группой контроля документации ЮНОВ в Вене, официальные документы ЮНСИТРАЛ, относящиеся к первым сессиям Комиссии, постоянно загружаются в СОД и становятся доступными через веб-сайт.

B. Библиотека

75. С момента ее создания в 1979 году библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ помогает удовлетворять исследовательские потребности штатных сотрудников Секретариата и участников созываемых ЮНСИТРАЛ межправительственных совещаний. Она также оказывает помощь в проведении исследований сотрудникам постоянных представительств, сотрудникам Организации Объединенных Наций во всем мире, сотрудникам других международных организаций, базирующихся в Вене, внешним исследователям и студентам юридических факультетов. В 2012 году сотрудники библиотеки ответили примерно на 475 запросов в отношении справочных материалов (на 36 процентов больше, чем в 2011 году), поступивших из более чем 45 стран.

76. Фонд библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ включает в основном работы по праву международной торговли и в настоящее время содержит более 10 000 монографий, 100 наименований активных журналов, юридических и общих справочных материалов, в том числе документы

Организации Объединенных Наций, не связанные с ЮНСИТРАЛ, документы других международных организаций, а также электронные ресурсы (только для внутреннего пользования). Особое внимание уделяется увеличению наличного фонда на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Хотя использование электронных ресурсов возросло, ресурсы по торговому праву многих стран по-прежнему доступны только в печатном виде, и объем распространения печатных документов остается неизменным.

77. Библиотека правовых материалов ЮНСИТРАЛ совместно с другими библиотеками Организации Объединенных Наций в Вене и при технической поддержке библиотеки Организации Объединенных Наций в Женеве ведет онлайн-каталог общего пользования (ОРАС). Выход на ОРАС доступен через библиотечную страницу веб-сайта ЮНСИТРАЛ.

78. Сотрудники библиотеки правовых материалов ЮНСИТРАЛ составляют для Комиссии ежегодную библиографию работ, имеющих отношение к деятельности ЮНСИТРАЛ. Библиография включает ссылки на книги, статьи и диссертации на различных языках, классифицированные по темам (в отношении сорок шестой сессии Комиссии, см. документ A/CN.9/772). Отдельные записи из библиографии вводятся в систему ОРАС, а полные тексты всех приведенных в библиографии материалов сохраняются в фонде библиотеки. Информацию, добавляемую ежемесячно после последней ежегодной публикации, можно найти в библиографическом разделе веб-сайта ЮНСИТРАЛ.

79. Библиотека подготавливает сводную библиографию материалов, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ, и размещает ее на веб-сайте ЮНСИТРАЛ¹⁷. Цель сводной библиографии заключается в создании сборника всех библиографических данных о докладах, которые ежегодно представлялись Комиссии начиная с 1968 года. В настоящее время в ней содержится более 6 500 записей, воспроизводящихся на английском языке и на языке оригинала, которые проверены и стандартизированы, насколько это возможно.

С. Публикации

80. Традиционно ЮНСИТРАЛ публикует две серии документов, помимо официальных, а именно тексты всех подготовленных Комиссией документов и Ежегодник ЮНСИТРАЛ. Регулярно выпускаются публикации в поддержку мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи, проводимых Секретариатом, а также другими организациями, в ходе которых обсуждается работа ЮНСИТРАЛ, в том числе в контексте усилий по реформированию национального законодательства.

81. В 2012 году были опубликованы следующие работы: Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: вопросы судебной практики¹⁸; пересмотренная брошюра по Конвенции об исковой давности в

¹⁷ С текстом можно ознакомиться по адресу http://www.uncitral.org/uncitral/publications/bibliography_consolidated.html.

¹⁸ С текстом можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/insolvency.html

международной купле-продаже товаров 1974 года с обновленной пояснительной запиской¹⁹; Тексты по обеспечительным интересам, подготовленные ЮНСИТРАЛ, Гаагской конференцией и УНИДРУА: сравнение и анализ основных особенностей международных документов, касающихся обеспеченных сделок²⁰; Руководство ЮНСИТРАЛ для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности, часть третья: Режим предпринимательских групп при несостоятельности²¹; Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров, издание 2012 года²²; Сборник ЮНСИТРАЛ 2012 года по Типовому закону о международном торговом арбитраже²³; и Ежегодники ЮНСИТРАЛ за 2008 и 2009 годы²⁴.

82. В начале 2013 года были опубликованы следующие работы: Рекомендации по оказанию помощи арбитражным учреждениям и другим заинтересованным органам в проведении арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ (пересмотренным в 2010 году)²⁵ и Справочник по ЮНСИТРАЛ: Основные факты о Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли²⁶.

83. С учетом бюджетных и экологических соображений Секретариат продолжает свои усилия, направленные на использование электронных средств в качестве основного метода распространения текстов ЮНСИТРАЛ. Так, был сокращен выпуск в печатном виде всех публикаций, а несколько текстов, опубликованных в 2012 году, были выпущены только в электронном формате, а именно: Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: вопросы судебной практики (электронная книга); пересмотренная брошюра по Конвенции 1974 года об исковой давности в международной купле-продаже товаров (электронная книга); Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров, издание 2012 года (компакт-диск и электронная книга); и Ежегодники ЮНСИТРАЛ за 2008 и 2009 годы (компакт-диск и электронная книга).

¹⁹ С текстом можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/sale_goods.html

²⁰ С текстом можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/security.html.

²¹ С текстом можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/uncitral_texts/insolvency.html

²² С текстом можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/case_law/digests.html.

²³ С текстом можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/case_law/digests.html.

²⁴ С текстом можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/publications/yearbook.html

²⁵ С текстом можно ознакомиться по адресу www.uncitral.org/uncitral/en/uncitral_texts/arbitration.html.

²⁶ С текстом можно ознакомиться по адресу http://www.uncitral.org/uncitral/ru/about_us.html.

D. Пресс-релизы

84. Пресс-релизы выходят на регулярной основе после принятия тех или иных договорных мер в связи с документами ЮНСИТРАЛ или получения информации о принятии типовых законов или ее других соответствующих текстов. Пресс-релизы выпускаются также в целях распространения информации, имеющей особое значение и непосредственное отношение к работе ЮНСИТРАЛ. Такие пресс-релизы направляются заинтересованным сторонам по электронной почте и размещаются на веб-сайте ЮНСИТРАЛ, а также на веб-сайте Информационной службы Организации Объединенных Наций (ИСООН) в Вене или, по мере необходимости, Отдела новостей и средств массовой информации Департамента общественной информации в Нью-Йорке.

85. Чтобы повысить точность и своевременность информации о принятии типовых законов ЮНСИТРАЛ и способствовать ее распространению, Комиссия, возможно, пожелает обратиться к государствам-членам с просьбой информировать Секретариат о принятии законодательства, вводящего типовой закон в силу, так как для его принятия не требуется официальное решение Секретариата Организации Объединенных Наций.

E. Запросы общего характера

86. В настоящее время Секретариат ежегодно рассматривает приблизительно 2 000 запросов общего характера, касающихся, в частности, технических аспектов и наличия текстов ЮНСИТРАЛ, рабочих документов, документов Комиссии, а также смежных вопросов. Ответы на эти запросы все чаще можно получить на веб-сайте ЮНСИТРАЛ.

F. Брифинги для постоянных представительств в Вене

87. В ходе ознакомительного семинара для сотрудников постоянных представительств при международных организациях в Вене, проведенного 28 сентября 2011 года Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене, Секретариат выступил с информационным докладом о ЮНСИТРАЛ и ее методах работы.

G. Ознакомительные лекции в Вене

88. Секретариат по запросу проводит в своих помещениях информационные лекции о работе ЮНСИТРАЛ для приезжающих студентов и ученых, членов коллегий адвокатов, государственных должностных лиц, включая судей и других заинтересованных лиц. Со времени представления предыдущего доклада были прочитаны лекции для посетителей, в частности, из Австрии, Венгрии, Ирландии, Саудовской Аравии, Словении и делегации секции международного права Американской ассоциации адвокатов.

V. Ресурсы и финансирование

89. Расходы на мероприятия по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи из регулярного бюджета не покрываются. Таким образом, способность Секретариата осуществлять техническое сотрудничество и предоставлять техническую помощь в рамках программы работы ЮНСИТРАЛ зависит от наличия внебюджетных средств.

90. Секретариат рассмотрел различные пути мобилизации дополнительных ресурсов для оказания технической помощи, в том числе в виде взносов в натуральной форме. В частности, ряд миссий были полностью или частично профинансированы организаторами. Возможные дополнительные источники финансирования можно получить, если деятельность по реформированию торгового законодательства станет более упорядоченной и будет осуществляться в рамках более широкой международной программы оказания помощи в целях развития. В этой связи Комиссия, возможно, пожелает дать указания относительно возможных дальнейших мер.

A. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов

91. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов предназначен для поддержки мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи в интересах членов правового сообщества в развивающихся странах, финансирования участия сотрудников ЮНСИТРАЛ или других специалистов в семинарах, в ходе которых тексты ЮНСИТРАЛ представляются для рассмотрения и возможного принятия, а также проведения миссий по установлению фактов для оценки хода правовых реформ, включая обзор существующего внутреннего законодательства и оценку потребностей страны в реформировании ее торгового права.

92. В течение отчетного периода правительство Республики Корея через министерство юстиции Республики Корея внесло взнос в размере 13 878, 61 долл. США для участия Секретариата ЮНСИТРАЛ в проводящемся АТЭС проекте "Простота ведения бизнеса" (см. пункт 11 выше). Кроме того, от правительства Индонезии, которому Комиссия, возможно, пожелает выразить свою признательность, был получен новый взнос в размере 20 000 долл. США на 2012 год, а также объявлен новый взнос в размере 20 000 долл. США на 2013 год.

93. На своей сорок пятой сессии (Нью-Йорк, 25 июня – 6 июля 2012 года) Комиссия обратилась с призывом ко всем государствам, международным организациям и другим заинтересованным учреждениям рассмотреть вопрос о внесении взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для проведения симпозиумов, по возможности, в виде взносов на многолетней основе или взносов специального назначения, с тем чтобы облегчить планирование и позволить Секретариату удовлетворять растущее число просьб развивающихся стран и стран с переходной экономикой о проведении мероприятий по подготовке кадров и оказанию технической помощи в области разработки законодательства (A/67/17, пункты 146-148). С потенциальными донорами также были установлены контакты в индивидуальном порядке.

94. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что, несмотря на усилия Секретариата по привлечению новых донорских взносов, имеющихся средств Целевого фонда будет достаточно только для проведения очень небольшого числа мероприятий по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи. По-прежнему прилагаются усилия для организации запрошенных мероприятий с учетом необходимости сведения затрат к минимуму и, по возможности, с условием совместного финансирования и распределения затрат. Когда имеющиеся ресурсы будут исчерпаны, просьбы о техническом сотрудничестве и оказании технической помощи, предполагающие расходы на поездки или другие необходимые издержки, придется отклонять, пока в Целевой фонд не поступят новые донорские взносы или не будут найдены альтернативные источники средств.

95. Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться ко всем государствам, соответствующим учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, международным организациям и другим заинтересованным организациям с призывом делать взносы в Целевой фонд, по возможности на многолетней основе, чтобы облегчить планирование и дать Секретариату возможность удовлетворять потребности в мероприятиях по техническому сотрудничеству и оказанию технической помощи и разработать более стабильную и устойчивую программу оказания технической помощи. Комиссия, возможно, также пожелает обратиться к государствам-членам с просьбой оказать Секретариату помощь на государственном уровне в определении источников финансирования.

В. Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов

96. Комиссия, возможно, пожелает напомнить, что в своей резолюции 48/32 от 9 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря учредить целевой фонд для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами ЮНСИТРАЛ, в покрытии путевых расходов. Учрежденный с этой целью фонд открыт для добровольных финансовых взносов государств, межправительственных организаций, региональных организаций экономической интеграции, национальных учреждений и неправительственных организаций, а также физических и юридических лиц.

97. За отчетный период поступил взнос в размере 5 000 евро от правительства Австрии, которому Комиссия, возможно, пожелает выразить свою признательность.

98. В 2012 году имеющиеся ресурсы Целевого фонда были использованы для облегчения участия в сорок пятой сессии ЮНСИТРАЛ в Нью-Йорке, проходившей в июле 2012 года, делегатов из Гондураса, Сальвадора и Колумбии. Ввиду ограниченности ресурсов были покрыты только расходы на авиабилеты для этих трех делегатов.

99. Для того чтобы обеспечить участие всех государств-членов в работе сессий ЮНСИТРАЛ и ее рабочих групп, Комиссия, возможно, пожелает вновь обратиться к соответствующим органам системы Организации Объединенных

Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам с призывом вносить добровольные взносы в Целевой фонд, созданный для оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, в покрытии путевых расходов.

100. Следует напомнить, что в своей резолюции 51/161 от 16 декабря 1996 года Генеральная Ассамблея постановила включить целевые фонды для проведения симпозиумов ЮНСИТРАЛ и оказания помощи в покрытии путевых расходов в список фондов и программ, вопрос о которых рассматривается на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития.
